

Alkate andreak, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honako erabaki du 000177/2009-SUBV espedienteari buruz:

Durango Udalaren eta BASAURIKO CLIMBING MASTER KIROL ELKARTEA elkartearen artean hitzarmena sinatzeko proposamena dela-eta.

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik 30/2007 Arlo Publikoaren Legea, urriaren 30ekoa.

Aztertu ondoren Gazteria, Kirolak eta Hezkuntza argibide batzordeko presidenteak egindako ebazpen proposamena.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durango Udalaren eta BASAURIKO CLIMBING MASTER KIROL ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA BASAURI
CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAREN
ARTEAN IZENPETUTAKO LANKIDETZA HIT-
ZARMENA**

Durango, 2009ko ekainaren 30an.

BILDURIK: Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO Alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

La Alcaldesa, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 000177/2009-SUBV lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma de convenio entre la Asociación BASAURIKO CLIMBING MASTER KIROL ELKARTEA y el Ayuntamiento de Durango.

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ley de Contratos del Sector Público 30/2007 de 30 de octubre.

Vista la propuesta de resolución realizada por el Presidente de la Comisión informativa de Juventud, Deportes y Educación.

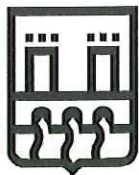
HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación BASAURIKO CLIMBING MASTER KIROL ELKARTEA con el siguiente texto:

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUN-
TAMIENTO DE DURANGO Y BASAURI CLIMBING
MASTER MENDI ELKARTEA**

Durango, a 30 de junio de dos mil nueve.

REUNIDOS: De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.



Eta, bestetik, IÑAKI ERDOIZA BARUA 11.908.102J NAN zenbakiduna, BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEKO presidente moduan.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2008ko maiatzaren 8ko bilkura akordioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta IÑAKI ERDOIZA BARUA jaunak, BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEKO presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA -ren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "mendi kiroleko modalitate desberdinak praktikatzea eta sustatzea, irabazi asmorik gabe, eta lehiaketa ofizialetan parte hartuz".

II.- Lankidetzaren hitzarmen honek, egitasmoaren nazioarteko maila ikusita, interes sozial bati erantzuten diola Durangoko promozio tresna ekonomiko eta mediatiko bezala.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaren esparru bat formalizatu nahi du BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAren, aipatutako ekin-

Y de otra, representada por IÑAKI ERDOIZA BARUA con D.N.I. 11.908.102-J, en su condición de presidente de la BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA.

ACTÚAN: Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 8 de mayo de 2008, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don IÑAKI ERDOIZA BARUA, como presidente de BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

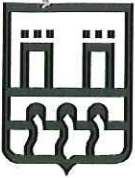
RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- Que BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar y practicar la actividad física en general y las actividades deportivas relacionadas con el monte en particular".

II.- Que el presente convenio de colaboración responde a un interés social en aras de la promoción del municipio dado su carácter internacional y la consecuente repercusión mediática y económica que tendrá en Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco de colaboración con la BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA, en aras a



tzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzahitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

BETEBEHARRAK:

BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintza antolatzea eta egitea:

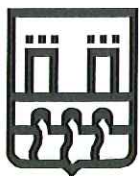
- Dur&GO eskalada lehiaketa antolatzea 2009ko irailaren 7tik 13ra bitartean
- Durangoko ikastetxeekin kolaboratu eta ikasleek instalakuntzak erabiltzeko bisi-taldiak antolatu egitasmoaren asteen zehar.
- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.
- BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAK Durangoko Udalari lortutako patrozinatzaile pribatuen dirulaguntzatik %80a ordainduko dio.
- Udala Mendiko Euskal Federakuntzarekin eta parte hartuko duten eskalatzailerekin harremanetan jartzea.
- Udalaz kanpoko eskaladako gai teknikoak bideratzea.
- Iragarkiak, oharra eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzera-

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA.-

Organizar y realizar el siguiente evento:

- Campeonato de escalada Dur&GO a celebrar los días entre los días 7 y 13 de septiembre.
- Colaborar con los centros de enseñanza de Durango y organizar visitas de escolares a las instalaciones durante la semana del evento.
- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.
- BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA abonará el 80% de las aportaciones económicas acordadas con las entidades privadas.
- Relacionar al Ayuntamiento de Durango con la Federación Vasca de montaña y los/las deportistas participantes.
- Instrumentalizar aquellas cuestiones de carácter técnico propias del ámbito de la escalada y ajenas al ayuntamiento.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta



koan egiaztatu behar izango da.

- Ekintzen memoria aurkeztea eta ekarpenak zuritzea.

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 60.000 (HIRUGEI MILA) euroko ekarpena emango dio BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAri. Ekarpenak xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Hitzarmenak barneratutako diru kopurua aurkeztutako aurrekontuan, ondoren agertzen diren kontzeptuak ordaintzeko erabiliko da: Gizonezko eta emakumezkoen Master sariak, blockmaster sariak, Euskadiko txapelketa absolutuaren eta sub 18ko sariak, bertako eta nazioarteko eskalatzaileen dietak, ekipadoreak, epaileak, egituraren montajea, spekearrak, leihatila eta sarreretarako pertsonala.

ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAri. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, ekarpena eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da aipatutako ekintza amaitzerakoan.

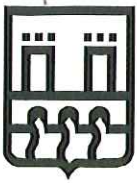
obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades.

- Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango aportará 60.000 (SESENTA MIL) euros a BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA, que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La cantidad del convenio será destinada a sufragar los conceptos de premios master chicos/chicas, premios blockmaster, premios del campeonato de Euskadi absoluto y sub 18, viajes y dietas de escaladores nacionales e internacionales, equipadores, jueces y árbitros, montaje de estructura, spekaers y personal de taquilla y control de accesos.

FORMA DE PAGO.- El pago de la aportación por el Ayuntamiento de Durango a BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la aportación y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio de colaboración quedará extinguido una vez finalizada la actividad señalada.



HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako ekarpena itzuli beharko da.

BATERAGARRITASUNA.- Ekarpenean haur bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gainfinantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen ekarpenaren egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: 30/2007 Arlo Publikoaren Legea, urriaren 30ekoa, 4. artikulua.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por BASAURI CLIMBING MASTER MENDI ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la aportación, total o parcialmente.

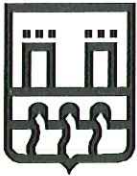
COMPATIBILIDAD.- La presente aportación es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio de colaboración se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: artículo 4 de la Ley de Contratos del Sector Público 30/2007 de 30 de octubre.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 60.000 Euro. Ordainketa 41.4511.48101 diru-partidaren kargura egingo da.
3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 60.000 Euros, con cargo a la partida 41.4511.48101
3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

4. Hitzartutako ekarpenaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, kopurua justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, aipatutako lege arautzaileak zehazten duena.

Jakinaren gainean jartzen zaitut, dagozkion ondorioetarako.

Durango, 2009ko uztailaren 8a

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la cantidad convenida, de plazos para justificar la aportación y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ley.

Lo que se le notifica a usted a los efectos oportunos.

Durango, 8 de julio de 2009

Idazkaria • El Secretario